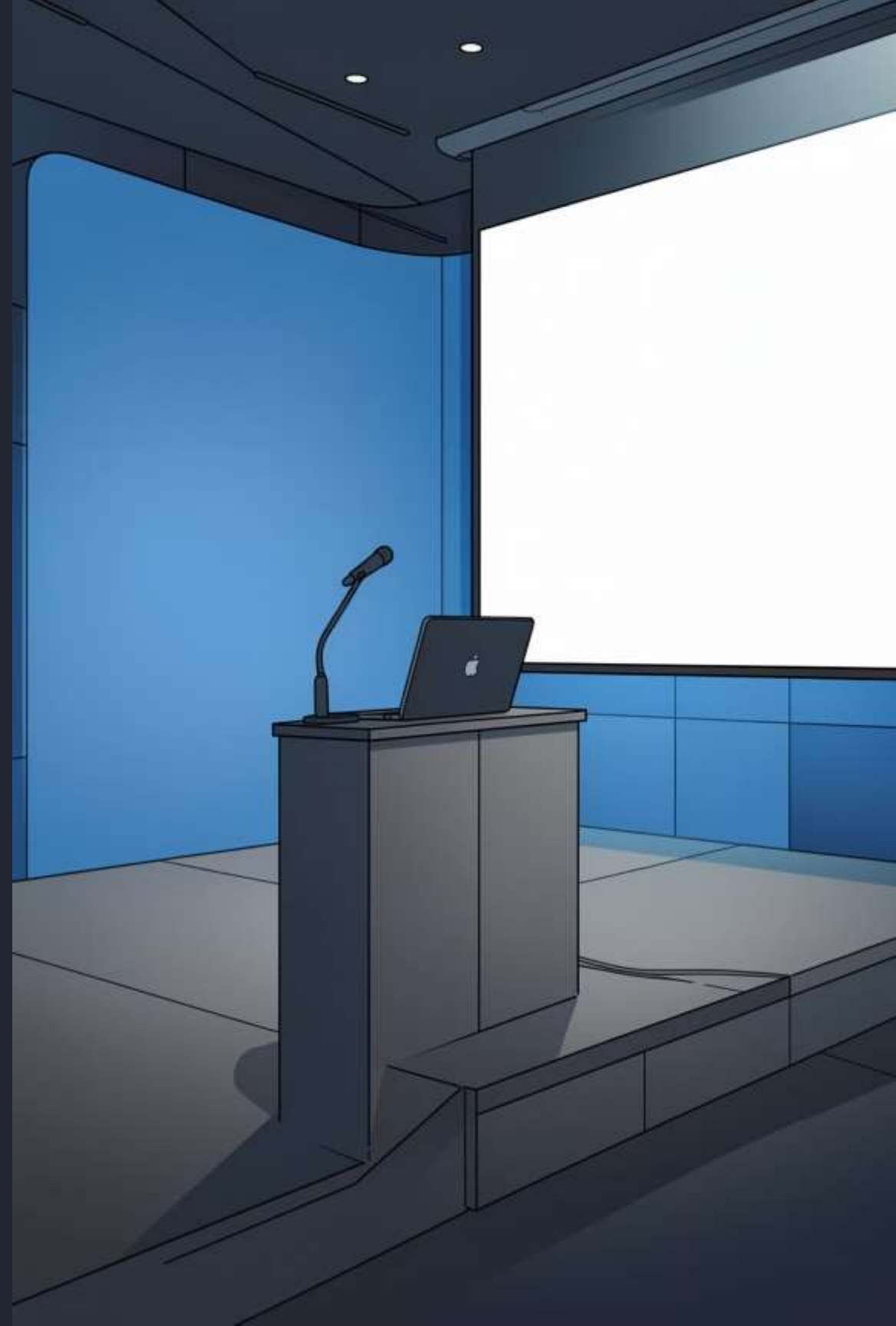


Язык взаимодействия человека и искусственного интеллекта: английский и русский промт-дискурс

Сухонос И.Е. АСб-24Э1



Актуальность, цели и задачи

Актуальность

- Быстрый рост LLM (ChatGPT, Gemini, Mistral, Llama).
- Формируется новый коммуникативный феномен — **промт-дискурс**.

Проблема

- Доминирование английского в обучающих корпусах (~46%).
- Ограниченное представительство русского (<6%).

Цели

- Сопоставить англ. и русск. промт-дискурсы и выработать практические рекомендации.

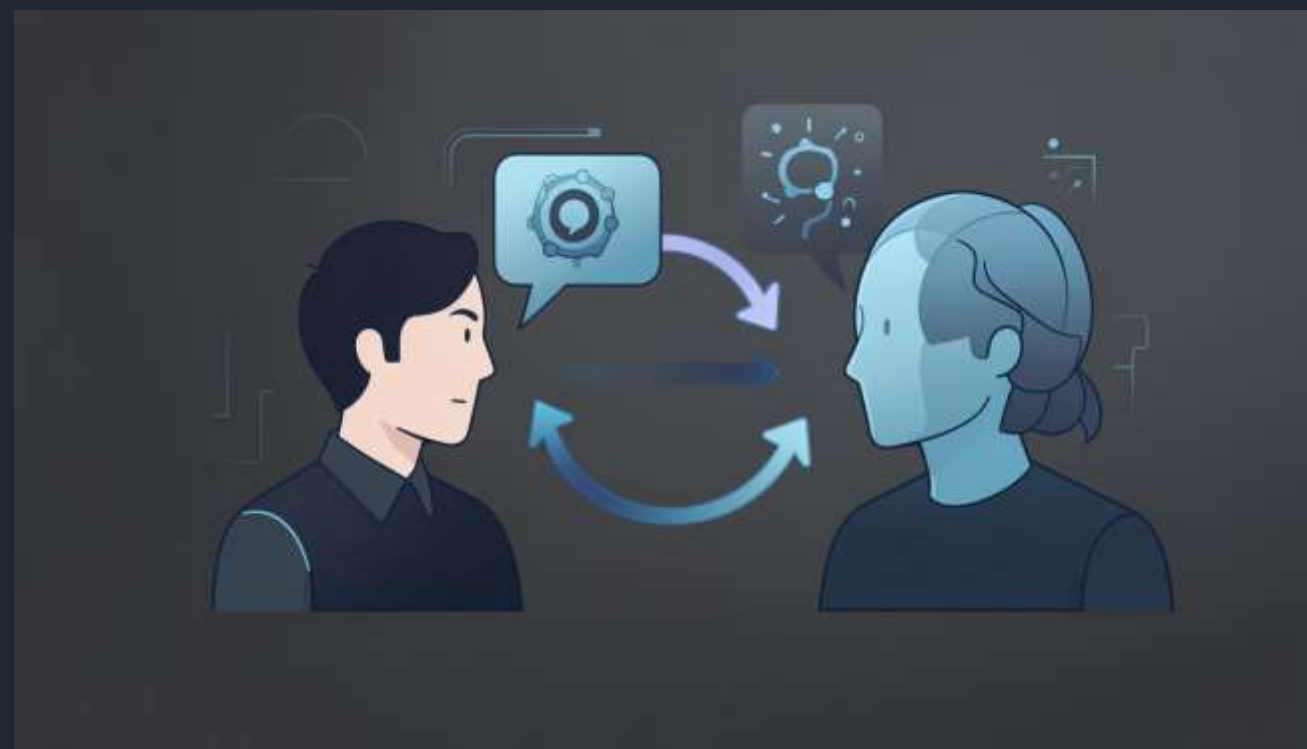
Задачи

- Теоретический анализ, эмпирические сравнения, рекомендации для промт-инжиниринга.

Теоретические основания промпт-дискурса

Промпт как коммуникативный акт: асимметричность (человек → модель), инструментальность и итеративность.

Дискурсивные практики промпт-инжиниринга: формализация задач, роль сценариев и few-shot примеров.



Английский промпт-дискурс — лингвистические черты



SVO и синтаксическая прозрачность

Фиксированный порядок слов упрощает однозначную интерпретацию инструкций.



Развитая модальность

Широкая система модальных глаголов (can, may, should, must) позволяет тонко задавать допустимость, вероятность и обязательность.



Синонимичность и лексическая вариативность

Богатые синонимические ряды повышают шансы совпадения с обучающими примерами.



Лаконичность

Информационная плотность: английские промпты короче русских в ~1.6х, что облегчает моделям извлечение инструкций.

Культура и прагматика английского промпт-дискурса



- **Прямота** и **эксплицитность** — инструкции как команды.
- **Индивидуализм** в постановке задач: «я хочу...».
- **Формализация** взаимодействия: явные форматы вывода.
- **Ориентация на действие** и результат: четкий expected output.

Русский промпт-дискурс — языковые вызовы

1

Свободный порядок слов

До 6 вариантов расположения членов предложения — повышенная контекстная неоднозначность.

2

Развитая морфология

6 падежей, 3 рода и богатая флективность усложняют обобщение моделей, обученных преимущественно на английском.

3

Модальность

Отсутствие прямых эквивалентов многих англ. модальных глаголов — трудности передачи тонов права/возможности.

Русский промпт-дискурс — языковые вызовы



- **Глагольный вид:** совершенный/несовершенный — критично для указания завершённости действия.
- **Отсутствие артиклей:** модели, ожидающие артикуляционные маркеры, теряют сигналы определённости.
- **Недостаточное представительство** в корпусах (<6%) — качественные искажения генерации.

Культурные и прагматические особенности русского промпт-дискурса

- Контекстная зависимость

Значительная часть смысла опирается на широкий общекультурный контекст.

- Коллективистская ориентация

Фокус на группе и социальном контексте, не только на индивидуальной задаче.

- Косвенные формулировки

Склонность к эвфемизмам и смягчённым структурам усложняет прямое извлечение намерения.

- Эмоциональная насыщенность

Лексика с эмоциональной маркировкой влияет на тональность ответов модели.

Сравнительная таблица эффективности

Критерий	Английский	Русский
Фактическая точность	95–98%	85–90%
Стабильность результатов	Высокая	Вариативная
Стилистическая гибкость	Высокая	Ограниченна я
Распознавание идиом	Хорошее	Слабое

Комментарий: данные суммируют эмпирические наблюдения и отчёты по качеству моделей; разброс зависит от домена и размера модели.

 Ключевой фактор — репрезентативность обучающих данных и качество аннотирования.

Практические рекомендации

Для англоязычных промптов

- Начинайте с прямой инструкции; используйте модальные глаголы для ограничений.
- Явно указывайте формат ответа и примеры.
- Разделяйте блоки информации — `---` или нумерация.
- Chain-of-Thought: «Let's think step by step» для сложных рассуждений.

Для русскоязычных промптов

- Стройте формально однозначные конструкции; избегайте многозначности.
- Few-shot: приводите примеры желаемого вывода.
- Итеративно уточняйте промпт; используйте role prompting.
- При необходимости давайте англ. инструкцию + «ответ на русском».